



PROGRAM DE COOPERARE ÎN DOMENIILE EDUCAȚIEI, ȘTIINȚEI, CULTURII, TINERETULUI ȘI SPORTULUI ÎNTRE GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI GUVERNUL STATULUI ISRAEL

Guvernul României și Guvernul Statului Israel (denumite în continuare "Părți"), Animate de dorința de a întări relațiile de prietenie ce le leagă și de a promova schimburi în domeniile culturii, educației și științei, bazate pe Acordul de cooperare în domeniile culturii, educației și științei între Guvernul României și Guvernul Statului Israel, semnat la București la 17 septembrie 1979, au convenit asupra următorului Program de Cooperare.

Ambele Părți sunt convinse că această cooperare va contribui la dezvoltarea relațiilor bilaterale și va conduce la creșterea gradului de conștientizare, în special în rândul tinerilor, cu privire la istoria și cultura celor două țări și sunt de acord să promoveze cooperarea pentru îmbunătățirea și consolidarea înțelegerii reciproce și a prieteniei între cele două state.

DOMENII DE COOPERARE

1. EDUCAȚIE

1.1. Părțile vor promova schimbul de informații și contactele constructive între cele două state, în diferite domenii ale educației.

1.2. Părțile vor încuraja dezvoltarea cooperării între instituțiile educaționale din cele două state.

1.3. Părțile, în limita disponibilităților lor bugetare, promovează schimbul de informații, experiență, documentație și experți în următoarele domenii:

- Sistemul de educație al ambelor state
- Formarea inițială/continuă a cadrelor didactice
- Organizarea și managementul instituțiilor de învățământ
- Reglementările în domeniul educației
- Educația pentru persoanele cu dizabilități și nevoi speciale
- Descentralizarea și autonomia instituțiilor de învățământ
- Educația civică și educația pentru egalitatea de gen
- Educație despre Holocaust
- Educația copiilor supradotați
- Integrarea culturală a grupurilor minoritare (inclusiv proiecte comune)
- Programe anti-drog (inclusiv proiecte comune)
- Predarea limbilor străine
- Educația formală și informală
- Învățare colaborativă (i.e. literatură, cinematografie, ș.a.)
- Educația inclusivă
- Cultură și patrimoniu
- Educația adulților (învățare pe tot parcursul vieții)
- Educația în domeniul științei și tehnologiei
- Contribuția tineretului la comunitate
- Dezvoltarea aptitudinilor pentru viață
- Educația artistică

- Formare vocațională și educația tehnică
 - Tehnologii și industrii inovatoare pentru școli, profesori și elevi.
- 1.4. Părțile vor încuraja cooperarea între școli, în cadrul diferitelor proiecte, bazate pe tehnologia informației și comunicațiilor (ICT).
- 1.5. Părțile convin să coopereze în domeniul *e-learning*, inclusiv în ceea ce privește designul, dezvoltarea și implementarea de software, hardware și folosirea acestora în practica profesională, ca de exemplu prin: cărți digitale, *software* de management al educației, medii pentru învățământul la distanță, pregătirea cadrelor didactice etc.
- 1.6. Părțile vor încuraja dezvoltarea parteneriatelor între instituții de învățământ, în special în domeniile matematicii și tehnologiei. Parteneriate pot fi puse în practică prin diferite mijloace, precum proiecte virtuale comune, programe de înfrățire între școli de *twinning* școlar, schimburi de delegații și vizite reciproce ale cadrelor didactice și elevilor școlilor respective. În Israel, informații asupra sistemului educațional pot fi obținute pe website-ul Ministerului Educației: www.education.gov.il
În România, informații asupra sistemului educațional pot fi obținute pe website-ul Ministerului Educației și Cercetării: www.edu.ro.
- 1.7. Părțile vor acționa pentru promovarea predării limbii, literaturii, istoriei și culturii celuilalt stat în cadrul instituțiilor sale de învățământ primar, secundar și superior. În acest scop, experți din țara parteneră vor fi invitați pentru a susține conferințe și seminare, și pentru a coordona alte activități educaționale. Condițiile pentru desfășurarea respectivelor activități de către experți, în statul primitor, vor fi negociate între instituțiile respective ale celor două state sau pe canale diplomatice.
- 1.8. (a) Complexul Educațional Laude-Reut din București, prin Ambasada Statului Israel în România va transmite, anual, Ministerului Educației Naționale din România, cel târziu până la data de 15 august, lista cadrelor didactice cetățeni israelieni care vor activa ca profesori de limba ebraică și religia mozaică în anul școlar următor, precum și informații cu privire la pregătirea și experiența didactică a acestora. Ministerului Educației și Cercetării din România va transmite acceptul pentru primirea cadrelor didactice israeliene până la data de 15 septembrie.
- (b) Cadrele didactice vor fi exceptate de la obținerea unui aviz de angajare și de la plata taxelor pentru viză și permis de ședere.
- (c) Cheltuielile de transport internațional și salariale vor fi acoperite de partea israeliană, prin Organizația Sionistă Mondială, iar Complexul Laude-Reut din București va asigura cadrelor didactice israeliene cazare și masă.
- 1.9. Părțile se angajează să prevină publicarea de manuale școlare care încurajează rasismul, antisemitismul și xenofobia, pentru a contracara prejudecățile și stereotipurile negative. Părțile se vor informa reciproc în cazul în care vor identifica astfel de publicații.
- 1.10. Părțile vor pune accent în mod special pe cercetarea și munca educațională legate de destinul tragic al comunității evreiești din România în perioada celui de-al doilea război mondial.
- Cele două Părți subliniază importanța educării tinerei generații cu privire la Holocaust, luând în considerare faptul că, atât România cât și Israel, sunt membre ale Alianței Internaționale pentru Comemorarea Holocaustului (IHRA).
- 1.11. Părțile subliniază importanța accesului tinerilor la învățământul despre Holocaust pe parcursul școlarizării, cu referință și la conținutul Declarației de la Stockholm din ianuarie 2000 și la Rezoluția ONU 60/7 din 1 noiembrie 2005, care desemnează data de 27 ianuarie ca Ziua Comemorării Internaționale a Holocaustului și care subliniază caracterul istoric unic al Holocaustului și denunță pericolele persistente ale genocidului, rasismului, antisemitismului și xenofobiei. În acest context, Părțile vor sprijini activitățile educaționale realizate de școli la toate nivelurile pentru combaterea rasismului și antisemitismului.

1.12. Părțile încurajează participarea la acțiunile Alianței Internaționale pentru Comemorarea Holocaustului, cu precădere la:

a) Cursuri anuale de perfecționare, pentru până la 25 de profesori români, organizate de Autoritatea pentru Memoria Martirilor și Eroilor Holocaustului de la Yad Vashem. Aceste cursuri de 8 zile se adresează profesorilor de istorie - vorbitori de limba engleză - care nu au mai participat la un program de formare în cadrul Yad Vashem. Yad Vashem va urmări să organizeze anual astfel de cursuri de formare, în conformitate cu prevederile Memorandumului de Înțelegere semnat între Autoritatea pentru Memoria Martirilor și Eroilor Holocaustului de la Yad Vashem din Ierusalim și Ministerul Educației și Cercetării din România.

b) Seminare de perfecționare pentru profesorii români, organizate în fiecare an, în universitățile, muzeele, instituțiile de educație și comemorare din România, în colaborare cu Autoritatea pentru Memoria Martirilor și Eroilor Holocaustului de la Yad Vashem din Ierusalim.

c) Cursuri de perfecționare organizate de Autoritatea pentru Memoria Martirilor și Eroilor Holocaustului de la Yad Vashem. Cursurile de trei săptămâni, pentru profesorii români de istorie vorbitori de limbă engleză, se organizează anual în luna iulie.

2. BURSE

2.1. Partea israeliană, în concordanță cu resursele disponibile, va oferi un (1) curs de vară anual de limbă ebraică modernă și trei (3) burse de specializare de durata unui an academic (8 luni) fiecare, pentru studii post-universitare sau de cercetare, ce vor viza studenții care doresc să urmeze studii în instituțiile de învățământ superior din Israel.

Informațiile pentru candidați (termenele pentru depunerea dosarelor, limita de vârstă, documentele necesare, formularele de candidatură, detalii despre bursă și beneficii, etc.) vor fi disponibile pe website-ul Ministerului Afacerilor Externe (www.mfa.gov.il) și vor fi trimise anual prin intermediul canalelor diplomatice.

2.2. Partea română va oferi anual până la patru (4) burse pentru cursurile de vară de limbă română și douăzeci și patru de luni bursă (24) pentru stagii de specializare de până la opt (8) luni, pentru studii de master, doctorale și post doctorale pentru studenții israelieni care doresc să urmeze cursuri într-o universitate din România.

Informațiile pentru candidații la programele academice (documente necesare, formulare de candidatură, detalii despre burse și beneficii, etc.) vor fi disponibile pe website-ul Ministerului Educației și Cercetării: www.edu.ro. Nominalizările Părții israeliene vor fi transmise prin intermediul canalelor diplomatice, nu mai târziu de 30 iulie pentru următorul an academic.

Informațiile pentru candidații la cursurile de vară de limbă română (termen limită pentru depunerea dosarelor, documentele necesare, detalii despre burse și beneficii, etc) vor fi disponibile pe website-ul Ministerului Educației și Cercetării www.edu.ro/summercourses. Nominalizările Părții israeliene vor fi transmise pe canale diplomatice.

2.3 Bursele se acordă în limitele bugetare ale Părților.

3. COOPERAREA ÎNTRE INSTITUȚIILE DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR

3.1. Fără a aduce atingere autorității Consiliului Israelului pentru Învățământ Superior (CHE) în domeniul învățământului superior și autonomiei instituțiilor de învățământ superior, Părțile vor coopera astfel:

3.2. Părțile vor promova schimbul de publicații, literatură, materiale de cercetare și alte informații în domeniul învățământului superior.

3.3. Părțile vor facilita participarea a 3 (trei) cadre didactice universitare la conferințe/seminare naționale și internaționale și la alte evenimente similare care se vor organiza în ambele state, pe perioade de până la 5 (cinci) zile fiecare, pe durata valabilității prezentului Program.

3.4. Părțile vor colabora pentru promovarea studiilor privind cultura, limba și istoria modernă a celuilalt stat în instituțiile de învățământ superior proprii.

4. ȘTIINȚĂ

4.1. Părțile încurajează colaborarea directă între instituții științifice și de cercetare. Conținutul acestei colaborări va fi stabilit de autoritățile competente din cele două state.

4.2. Părțile încurajează schimburile de oameni de știință și cercetători pentru studii de cercetare, consultări sau discuții pe teme științifice. Termenii și condițiile acestor schimburi vor fi stabilite de instituțiile relevante și/sau pe căi diplomatice, după caz.

4.3. Părțile încurajează realizarea în comun de cercetări științifice și tehnologice, de proiecte de dezvoltare și cercetare în domenii de interes reciproc, precum și de schimburi de informație și publicații științifice și tehnice.

4.4. Părțile încurajează cooperarea directă între universități, academii de științe și alte instituții de cercetare științifică.

5. SCHIMBURI DE EXPERTI ÎN DOMENIILE CULTURII ȘI ARTEI

Aprecieri generale

Părțile apreciază nivelul înalt al activităților culturale reciproce, evidențiind rolul important al legăturilor culturale dintre cele două state. Părțile își reafirmă intenția de a continua să încurajeze colaborarea directă între instituțiile culturale, organizațiile și persoanele din cele două state.

Părțile vor încuraja inițiativele menite să sprijine organizațiile publice și private și persoanele angajate în promovarea și sponsorizarea acțiunilor culturale de origine israeliană în România și a acțiunilor culturale de origine română în Israel.

5.1. Părțile vor încuraja schimburi în domeniul muzicii, teatrului, artelor vizuale, design-ului, dansului și schimburi de grupuri artistice sau de artiști individuali care participă la turnee, festivaluri și alte manifestări culturale, incluzând conferințe, simpozioane, spectacole comune, ateliere, expuneri artistice și întâlniri care presupun schimb de informații și experiență. În plus, Părțile încurajează vizite ale criticilor de artă, jurnaliștilor din domeniul științei și culturii, cu scopul de a promova o mai bună înțelegere a evoluțiilor sociale și culturale care au loc în cealaltă țară.

5.2. Festivaluri de arte ale scenei

Părțile încurajează schimbul de experți și de artiști pentru spectacole și pentru participarea la festivalurile de arte ale scenei. Detaliile legate de aceste schimburi, precum numărul de artiști și durata șederii, vor fi bazate pe principiul reciprocității și vor fi convenite de Părți și/sau de instituțiile relevante, după caz.

Părțile se vor informa reciproc, în avans, pe canale diplomatice despre festivalurile internaționale majore organizate în țările lor, în vederea facilitării participării la acestea. Informațiile vor fi publicate pe paginile de internet ale respectivelor autorități și instituții.

5.3. Arte vizuale, fotografie și design

Părțile vor colabora în domeniul artelor plastice, târgurilor de produse meșteșugărești, fotografie și design. Ele vor încuraja schimbul de expoziții și colaborarea între artiști, meșteșugari, experți în domeniul artei și specialiști în tradiții populare.

5.4. Arhitectură

Părțile încurajează colaborarea directă între arhitecți, instituții de arhitectură, schimbul de arhitecți, de informații, și promovarea expozițiilor.

5.5 Muzeu și expoziții

Părțile vor încuraja contactele directe dintre muzee, galerii și instituții similare din ambele țări, inclusiv schimbul de specialiști, curatori, publicații, expoziții speciale și informații.

Părțile vor încuraja schimbul de expoziții de artă contemporană, inclusiv de opere de artă provenind din muzee, din spații de expoziție oficiale și alternative, galerii private, școli de formare artistică și galerii, precum și realizarea de proiecte comune de artă contemporană.

5.6 Muzică

Părțile vor încuraja prezentarea lucrărilor compozitorilor săi în celălalt stat. Vor sprijini, de asemenea, și contactele directe între muzicieni (dirijori, soliști etc.), organizații, instituții, asociații muzicale, orchestre și conservatoare în domeniul muzicii clasice și contemporane, inclusiv schimbul de artiști și de înregistrări, pe baze comerciale și necomerciale.

5.7 Dans

Părțile vor încuraja schimbul de dansatori, coreografi, specialiști în domeniul dansului, profesori și producători de festivaluri de dans. Părțile vor colabora la dezvoltarea cooperării culturale multilaterale.

5.8 Teatru

Părțile vor încuraja schimbul de actori, directori, dramaturgi, critici etc. Părțile vor colabora pentru dezvoltarea cooperării culturale multilaterale.

Părțile facilitează vizite anuale ale experților/artiștilor/producătorilor/curatorilor din domeniile artistice sus menționate pentru o perioadă totală care să nu depășească cinci (5) zile anual. Proiectele vor fi convenite de Părți prin intermediul canalelor diplomatice.

6. PATRIMONIUL CULTURAL ȘI ARHEOLOGIE

6.1. Părțile încurajează colaborarea în domeniul protejării patrimoniului cultural și se vor informa reciproc cu privire la legile și regulamentele naționale relevante. În plus, Părțile vor încuraja activitățile destinate conservării siturilor de interes comun.

6.2. Părțile încurajează colaborarea directă între instituții din domeniul protecției patrimoniului cultural. Părțile vor face schimb de specialiști, experți universitari, informații și materiale publicitare, precum și informații despre seminare.

6.3. Părțile încurajează colaborarea între autoritățile și instituțiile relevante în vederea prevenirii traficului ilegal de bunuri aparținând patrimoniului cultural, în conformitate cu legile și reglementările naționale.

6.4. Părțile încurajează colaborarea în domeniul săpăturilor arheologice, a conservării urbane și a cercetării în domeniul arhitecturii. Detaliile acestei colaborări vor fi stabilite prin intermediul autorităților competente ale celor două Părți.

6.5. Părțile încurajează autoritățile de profil din statele lor în vederea efectuării de schimburi de informații și publicații în domeniul arheologiei. Părțile încurajează, de asemenea, organizarea de seminare comune pe subiecte de interes reciproc, care să se desfășoare pe perioada valabilității prezentului Program. Detaliile în acest sens vor fi stabilite de Ministerul Culturii din România și de Autoritatea Israeliană pentru Antichități.

6.6. Pe parcursul valabilității prezentului Program, Părțile vor face, anual, schimb de un (1) expert în domeniul arheologiei, conservării antichităților, restaurării patrimoniului cultural sau conservării monumentelor de arhitectură, pentru o perioadă de până la cinci (5) zile.

Detaliile în acest sens vor fi stabilite de Ministerul Culturii din România și de Autoritatea Israeliană pentru Antichități.

7. LITERATURĂ ȘI TÂRGURI DE CARTE

7.1. Părțile conlucrează pentru a promova traducerea de proză, poezie și alte opere literare contemporane din statul lor în limba celeilalte părți. Părțile încurajează distribuirea operelor traduse în limbile lor. În acest scop, Părțile pot face schimburi anuale de trei (3) persoane (scriitori, poeți sau traducători), fiecare pentru o perioadă de cel mult cinci (5) zile, pe parcursul valabilității prezentului Program.

7.2. Părțile încurajează scriitorii și editorii să participe la seminare, ateliere și lecturi de poezie, în scopul promovării înțelegerii între cele două comunități literare. Părțile vor sprijini participarea poezilor și scriitorilor la festivaluri și evenimente literare, pentru perioade de până la cinci (5) zile anual.

7.3. Părțile încurajează contactele directe între editurile de carte și bibliotecile naționale.

7.4. Fiecare Parte va înainta invitații celeilalte pentru a participa la târguri internaționale de carte, pe baze comerciale și non-comerciale, pe durata prezentului Program.

Partea română invită Partea israeliană să participe la târgurile internaționale de carte de la București: Gaudeamus și Bookfest. Informații cu privire la aceste târguri pot fi găsite la www.gaudeamus.ro/en și www.bookfest.ro/en.

8. CINEMA ȘI AUDIOVIZUAL

8.1. Părțile încurajează participarea de filme și producători la festivalurile internaționale de film din celălalt stat. Informații referitoare la festivalurile de film importante vor fi transmise pe canale diplomatice.

8.2. Părțile încurajează organizarea de săptămâni ale filmului ale celeilalte Părți pe teritoriul statului său. Filmele difuzate cu aceste ocazii vor avea subtitrări în limba engleză, dacă filmul nu este vorbit în această limbă.

8.3. Fiecare Parte încurajează vizitele reciproce de experți sau personalități din domeniul cinematografilei. În acest scop, Părțile fac schimb anual de doi (2) experți din domeniul cinematografilei și audiovizualului, pentru o perioadă de până la cinci (5) zile, pentru a participa la festivaluri, conferințe, recenzii, întâlniri, retrospectivă și alte evenimente internaționale de prestigiu.

8.4. Părțile încurajează colaborarea între experți din domeniul cinematografilei și televiziunii, precum și între instituții din aceste domenii din cele două state. Părțile apreciază colaborarea între școlile de film și televiziune și între arhivele lor naționale de filme, precum și schimbul de profesori și studenți din domeniu.

8.5. Părțile își exprimă interesul privind promovarea coproducțiilor între producătorii de film români și israelieni, inclusiv prin intermediul Acordului privind coproducțiile cinematografice între Guvernul României și Guvernul Statului Israel, semnat la București, la 12 august 2013, document care are rolul de a facilita viitoarele coproducții.

8.6. Părțile vor încuraja cooperarea între autoritățile din domeniul televiziunii din cele două state, precum și schimbul de materiale (artistice și documentare) și de experți în acest domeniu, pe baze comerciale și necomerciale. În plus, părțile vor încuraja organizarea de ateliere pe tema televiziunii educaționale, a perfecționării personalului și a materialelor informative cu scopul de a îmbunătăți cunoașterea și înțelegerea despre celălalt stat.

9. ARHIVE ȘI BIBLIOTECI

9.1. Părțile vor promova cooperarea reciprocă între arhive și departamente de colecții speciale din instituțiile arhivistice și din bibliotecile de stat și publice, prin schimb de experți, publicații științifice, microfilme, cărți, informații digitale, copii ale unor documente (digitale și în format print), baze de date și regulamente, precum și între departamentele din bibliotecile naționale ale celor două țări responsabile de completarea colecțiilor “Exteriorica” (“Romanica”, respectiv “Iudaica”). Schimburile vor avea loc în concordanță cu legislația și normele interne în vigoare în fiecare stat și vor ține seama de limitele bugetare ale Părților.

9.2. Părțile au în vedere schimbul a câte un (1) arhivist sau bibliotecar pentru perioade de cel mult câte cinci (5) zile pentru a se documenta cu privire la organizarea fiecărei arhive/biblioteci, precum și pentru stagii de studiu și cercetare, organizarea în cooperare a unor manifestări științifice (workshopuri, conferințe) în domeniile arhivistică, biblioteconomie, politici de carte și lectură.

10. COOPERAREA ÎN CADRUL ORGANIZAȚIILOR INTERNAȚIONALE

Părțile vor coopera în domeniul educației, științei, culturii, sportului, tineretului și comunicațiilor în cadrul UNESCO și al altor organizații internaționale precum Consiliul Europei, cu scopul de a face schimb de informații și de a implementa programe de acțiune comune.

11. SCHIMBURILE ÎN DOMENIUL TINERETULUI

11.1. Părțile sunt de acord că schimburile de tineri constituie o contribuție majoră adusă relațiilor dintre cele două state. Astfel, Părțile vor sprijini asemenea programe. Se va pune accent pe participarea activă a tinerilor în comunitate și pe promovarea cooperării și relaționării dintre tineri, prin activități specifice tineretului, și se va încuraja generația tânără în promovarea perspectivei de gen și a comportamentului non-violent în relațiile interumane.

11.2. Părțile vor încuraja proiectele comune ale specialiștilor și experților în domeniul tineretului. Detalii legate de aceste proiecte vor fi stabilite între Ministerul Tineretului și Sportului din România și Autoritatea Israeliană de Schimburi de Tineret.

12. SPORT

Părțile vor susține cooperarea în domeniul sportului, în special prin schimburi de echipe sportive, antrenori și experți în diverse discipline. Detaliile vor fi stabilite prin consultări între organizațiile interesate din cele două state. Termenii și condițiile acestor schimburi vor fi stabilite de comun acord între organizațiile interesate din cele două state.

DISPOZIȚII GENERALE

13. PROPRIETATE INTELECTUALĂ

13.1. Fiecare parte va asigura mijloace legale pentru protejarea drepturilor de proprietate intelectuală a tuturor materialelor obținute în cadrul acestui Program, în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în statul său.

13.2. Drepturile de proprietate intelectuală dobândite sau create ca urmare a activității comune conform acestui Program vor fi alocate prin condiții convenite de comun acord, stabilite prin înțelegeri separate înainte de începerea activității comune.

13.3. Niciuna dintre Părți nu va transmite informații confidențiale valoroase din punct de vedere comercial obținute în urma acestui Program către nici o terță parte, fără a avea în prealabil consimțământul scris al Părții care constituie sursa informațiilor.

14. DISPOZIȚII FINANCIARE

14.1. Dispozițiile financiare și de altă natură, precum și programele evenimentelor, vor fi convenite prin consultări reciproce între autoritățile competente din ambele state. În lipsa unor acorduri speciale, dispozițiile financiare vor fi ajustate pe bază de reciprocitate, și anume:

- Partea trimițătoare va acoperi cheltuielile transportului internațional al delegațiilor și reprezentanților lor, în conformitate cu propriile sale reglementări interne.
- Partea primitoare va acoperi costurile de cazare în țara sa, în conformitate cu propriile sale reglementări interne.

14.2. Schimbul de persoane (artiști, experți etc.) va fi reglementat după cum urmează: fiecare Parte va transmite celeilalte informații relevante (curriculum vitae, obiectivele vizitei, limbile vorbite, itinerariul propus și datele programate pentru sosire și plecare) în limba engleză, cu cel puțin șaiszeci (60) de zile înainte de data preconizată a vizitei delegației sau a persoanelor.

- Partea primitoare va confirma acceptarea propunerii în termen de treizeci (30) de zile sau de îndată ce este posibil.
- Persoanele sau delegațiile invitate ar trebui să poată comunica fie în limba țării sau a instituției primitoare, fie în engleză sau în orice altă limbă convenită de comun acord.
- Persoanele și delegațiile vor fi responsabile pentru propriile asigurări medicale.

14.3. Burse:

1. Termenii și condițiile bursei de specializare acordate de Partea israeliană pentru un an universitar vor fi publicate anual prin canale guvernamentale, precum și pe site-ul web al Ministerului israelian al Afacerilor Externe: <http://www.mfa.gov.il>.

2. Partea israeliană va oferi participanților la cursul de vară al școlii de limbă ULPAN/ beneficiarii bursei acceptați în cadrul acestui Program următoarele facilități:

- a. cursuri gratuite;
- b. alocație pentru acoperirea cheltuielilor de trai, conform condițiilor impuse de Școala de limbi străine / instituții academice;
- c. asigurări de sănătate, cu excepția bolilor cronice de îngrijire dentară, în conformitate cu legislația națională.

3. Partea română va oferi studenților israelieni beneficiari ai bursei academice în conformitate cu acest Program, următoarele facilități:

- a. cursuri gratuite;
- b. cazare în cămine studențești;
- c. alocație pentru acoperirea cheltuielilor de trai, conform reglementărilor interne;
- d. cheltuieli de deplasare în România, conform reglementărilor interne;
- e. asistență medicală în caz de urgență medicală și chirurgicală și boli endemo-epidemice, în conformitate cu legislația națională;

4. Partea română va oferi studenților israelieni, beneficiari ai bursei la Cursurile de Vară din România, în conformitate cu prezentul Program, următoarele:

- a. înscriere la cursuri și program cultural gratuit;
- b. cazare și masă;

c. asistență medicală pentru urgențe medico-chirurgicale sau endemo-epidemice, în conformitate cu prevederile legale interne.

14.4. Schimb de expoziții: dispozițiile financiare pentru fiecare proiect vor fi convenite separat între Părți.

15. DISPOZIȚII FINALE

15.1. Acest Program nu exclude realizarea altor schimburi în domeniile cultură, știință și educație.

15.2. Părțile sunt de acord că toate inițiativele menționate în acest Program vor fi realizate în limitele fondurilor alocate în bugetele lor anuale respective.

15.3. Orice activitate desfășurată în conformitate cu prezentul Program, de către oricare dintre Părți, va fi realizată în conformitate cu legile, reglementările și procedurile Părții respective.

15.4. Diferențele care ar putea apărea în cursul aplicării acestui Program vor fi soluționate prin canale diplomatice.

15.5. Părțile încredințează autorităților lor competente implementarea acestui Program.

15.6. Acest Program va intra în vigoare la data semnării și rămâne valabil până la 31 decembrie 2024.

15.7. Acest Program poate fi modificat prin acordul reciproc al Părților. Modificările se fac în scris și intră în vigoare în conformitate cu procedura stabilită la punctul 15.6.

15.8. Părțile se pot notifica reciproc, în orice moment, pe canale diplomatice, cu privire la intenția lor de a înceta acest Program. În acest caz, rezilierea va intra în vigoare în termen de 6 (șase) luni de la data primirii notificării. Încetarea Programului de cooperare nu poate fi solicitată în ultimele 6 (șase) luni de valabilitate ale acestuia.

Semnat la Ierusalim în data de 2 septembrie 2020, corespunzător datei de 13 Elul 5780, în calendarul ebraic, în două exemplare originale, în limba engleză.

Pentru Guvernul României

Pentru Guvernul Statului Israel